

RĀTAPU TEKAU MĀ WHĀ o te wā noa O TE TAU - A

ĪNOINGA MŌ TE KATO

E te Atua, i te whakaititanga o tāu Tamaiti, nāu i whakaara ake te ao i hinga, whakakīia tōu iwi pono ki te harikoa tapu, ā, ki a rātou kua kapohia e koe i te taurekarekatanga o te hara kua tau i ā koe te haringa mutunga kore ki runga i a rātou. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Zechariah the Prophet Ūpoko 9
This is a message from the LORD: Everyone in Jerusalem celebrate and shout! Your king has won a victory and is coming to you. He is humble and rides on a donkey; he comes on the colt of a donkey. I, the LORD will take away war chariots and horses from Israel and Jerusalem. Bows that were made for battle will be broken. I will bring peace to nations, and your king will rule from sea to sea. His kingdom will reach from the Euphrates River across the earth.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ...**

WAIATA WHAKAUTU 144 / 145

Wā. ***Ka whakanui ahau i ā koe, e tōku Atua, e tōku Kīngi.*** (*I will bless your name for ever my King and my God.*)

I will praise you, my God and King, and always honour your name. I will praise you each day and always honour your name. *Wā.* ***Ka whakanui ahau i ā koe, e tōku Atua, e tōku Kīngi.***

You are merciful, LORD! You are kind and patient and always loving. You are good to everyone, and you take care of all your creation.

Wā. ***Ka whakanui ahau i ā koe, e tōku Atua, e tōku Kīngi.***

All creation will thank you and your loyal people will praise you. They will tell about your marvellous kingdom and your power. *Wā.* ***Ka whakanui ahau i ā koe, e tōku Atua, e tōku Kīngi.***

Our LORD, you keep your word and do everything you say. When someone stumbles or falls, you give a helping hand. *Wā.* ***Ka whakanui ahau i ā koe, e tōku Atua, e tōku Kīngi.***

TUHITUHI TAPU TUARUA

Paul to the people of Rome Ūpoko 8
You are no longer ruled by your desires, but by God's Spirit, who lives in you. People who don't have the Spirit of Christ in them don't belong to him. God raised Jesus to life! God's Spirit now lives in you, and he will raise you to life by his

Spirit. My dear friends, we must not live to satisfy our desires. If you do, you will die. But you will live, if by the help of God's Spirit you say, "No" to your desires. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

Areruia. ***Kia whakapaingia koe, e Pā, e te rangatira o te rangi me te whenua, nō te mea kua hunā e koe ēnei mea i te hunga mātau, ā, whakakitea ana ki te hunga nohinohi.*** *Areruia.*

RONGO PAI

Matiu

Ūpoko 11

I taua wā, ka kī ake a Hēhu, ka mea: "E whakapai ana ahau ki a koe, e Pā, e te rangatira o te rangi, o te whenua, nō te mea kua hunā e koe ēnei mea i te hunga mātau, i te hunga mahara, ā, whakakitea ana ki te hunga nohinohi. Āe, e Pā, i pai hoki ki ā koe kia pēnei. Kua tukua mai ngā mea katoa ki a au e tōku Matua. Ā, kāhore tētahi e mātau ki te Tamaiti, ko te Matua anake; kāhore anō hoki tētahi e mātau ki te Matua ko te Tamaiti anake me ia hoki e pai ai te Tamaiti kia whakakitea atu e ia. Haere mai ki a au, e koutou katoa, e māuiui ana, e taimaha ana, ā, māku koutou e whakamāmā. Tangohia taku ioka ki runga ki a koutou, kia akona hoki koutou e ahau: e marire ana hoki tōku ngākau, e pāpaku ana, ā, e kitea e koutou he okiokinga mō ō koutou wairua. He ngāwari hoki taku ioka, he māmā taku wahanga. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

GOSPEL

Matthew

Ch. 11

At that moment Jesus said: My Father, Lord of heaven and earth, I am grateful that you hid all this from wise and educated people and showed it to ordinary people. Yes, Father, that is what pleased you. My Father has given me everything, and he is the only one who knows the Son. The only one who truly knows the Father is the Son. But the Son wants to tell others about the Father, so that they can know him too. If you are tired from carrying heavy burdens, come to me and I will give you rest. Take the yoke I give you. Put it on your shoulders and learn from me. I am gentle and humble, and you will find rest. This yoke is easy to bear, and this burden is light. The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

RĀTAPU TEKAU MĀ WHĀ o te wā noa O TE TAU - A

ĪNOINGA MŌ TE KATO

E te Atua, i te whakaititanga o tāu Tamaiti, nāu i whakaara ake te ao i hinga, whakakiiā tōu iwi pono ki te harikoa tapu, ā, ki a rātou kua kapohia e koe i te taurekarekatanga o te hara kua tau i ā koe te haringa mutunga kore ki runga i a rātou. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Hakaraia Poropiti

Ūpoko 9

Ka mea te Ariki: Kia nui te whakamanamana, e te tamahine a Hiona, hāmama, e te tamahine a Hiruharama, nana, ko tōu Kīngi e haere na ki ā koe: he tika ia, he whakaora, he ngākau māhaki, e noho ana i runga i te kaihe, i te kua anō, i te tama a te kaihe. Ā, ka hātepea atu e ahau te hāriata o Eparaima, me te hōiho o Hiruharama; ka poroa atu, anō te kōpere o te whawhai: mō te rongomau hoki āna kupu ki ngā tau iwi; ka kīngi anō ia i tētahi moana ā, tae noa ki tētahi moana, i te awa Uparati, ā, tae noa ki ngā pito o te whenua. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 144 / 145

Wā. ***Ka whakanui ahau i ā koe, e tōku Atua, e tōku Kīngi.***

Ka whakanui ahau i ā koe, e tōku Atua e te Kīngi; ka whakapai ki tōu ingoa āke āke. Ka whakapai ahau i ā koe i ngā rā katoa: ka whakamoemiti ki tōu ingoa āke āke. *Wā.* ***Ka whakanui ahau i ā koe, e tōku Atua, e tōku kīngi***

He atawhai te Ariki, he aroha: he pūhoi ki te riri, he nui tana mahi tohu. He pai te Ariki ki ngā mea katoa; kei runga anō tōna aroha i āna mahi katoa.

Wā. ***Ka whakanui ahau i ā koe, e tōku Atua, e tōku Kīngi.***

E whakamoemitiā koe, e te Ariki, e āu mahi katoa: e whakapaingia e tōu hunga tapu. Mā rātou e kōrero te korōria o tōu kīngitanga, e kauwhau hoki tou kaha. *Wā.* ***Ka whakanui ahau i ā koe, e tōku Atua, e tōku Kīngi.***

He tika ngā kupu katoa o te Ariki, he aroha hoki āna mahi katoa. E tautokona ana e te Ariki te hunga katoa e hinga ana: e whakaarahia ake ana hoki e ia te hunga katoa kua whakapikoe iho. *Wā.* ***Ka whakanui ahau i ā koe, e tōku Atua, e tōku Kīngi.***

TUHITUHI TAPU TUARUA

Hāto Pauro ki te hunga o Roma

Ūpoko 8

Ko koutou ia, ehara i te hunga kikokiko, ēngari nā te Wairua, i te mea rā e noho ana te Wairua o te Atua i roto i a koutou. Na, ki te kāhore te Wairua o te

Karaiti i tētahi ehara tēnei i ā ia. Na, ki te noho i roto i a koutou te Wairua o te Kaiwhakaara i a Hēhu i ngā tūpāpaku, māna mā taua Kaiwhakaara, e whakaara anō ō koutou tinana mate, he whakaaro ki tōna Wairua e noho rā i roto i a koutou. Na, e aku tēina, kāhore a te kikokiko mea i a tātou, e mohohi ai tātou i runga i tā te kikokiko. Ki te noho hoki koutou i runga i tā te kikokiko, ka mate. Tēnā ki te whakamatea e koutou ki te Wairua ngā mahi a te kikokiko, ka ora. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia. ***Kia whakapaingia koe, e Pā, e te rangatira o te rangi me te whenua, nō te mea kua hunā e koe ēnei mea i te hunga mātau, ā, whakakitea ana ki te hunga nohinohi. Areruia.***

RONGO PAI

Matu

Ūpoko 11

I taua wā, ka kī ake a Hēhu, ka mea: “E whakapai ana ahau ki a koe, e Pā, e te rangatira o te rangi, o te whenua, nō te mea kua hunā e koe ēnei mea i te hunga mātau, i te hunga mahara, ā, whakakitea ana ki te hunga nohinohi. Āe, e Pā, i pai hoki ki ā koe kia pēnei. Kua tukua mai ngā mea katoa ki a au e tōku Matua. Ā, kāhore tētahi e mātau ki te Tamaiti, ko te Matua anake; kāhore anō hoki tētahi e mātau ki te Matua ko te Tamaiti anake me ia hoki e pai ai te Tamaiti kia whakakitea atu e ia. Haere mai ki a au, e koutou katoa, e māuiui ana, e taimaha ana, ā, māku koutou e whakamāmā. Tangohia taku ioka ki runga ki a koutou, kia akona hoki koutou e ahau: e marire ana hoki tōku ngākau, e pāpaku ana, ā, e kitea e koutou he okiokinga mō ō koutou wairua. He ngāwari hoki taku ioka, he māmā taku wahanga. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā e te Ariki e Hēhu Karaiti.

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA Mā tēnei kawenga i tāpaea ki tōu ingoa mātou e horoi, e te Ariki, ā, ia rā, ia rā, māna ka tata to mātou noho ki te oranga o te rangi. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO E te Ariki ka inoi nei mātou, tukua mai i te mea kua kī mātou i ngā whakapainga tino nui, kia whiwhi rā mātou ki te taonga o te whakaoranga, ā, kia kaua e tapepe te whakanui i ā koe. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**